

Zmluva o spolupráci č. 188/2019

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zmluva**“) medzi:

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 3079 4544
DIČ: 2021795358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK05 0900 0000 0050 2800 1024; SWIFT: GIBASKBX
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave**
Sídlo: Palisády 47, 811 06 Bratislava, SR
IČO: 42 134 536
Konajúci osobou: Luís Antonio Balduino Carneiro, veľvyslanec
(ďalej len „**Spoluorganizátor**“)

BKIS a Spoluorganizátor (ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave a BKIS deklarujú spoločný záujem na budovaní a rozvíjaní vzťahov v oblasti kultúry a podporu obohatenia kultúrnej scény o atraktívnu prezentáciu kultúrnych hodnôt Brazílie.

BKIS a Spoluorganizátor sa spoločne rozhodli na spoločnom zorganizovaní nižšie uvedeného podujatia.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia s názvom, ABADÁ Capoeira – Sloboda v čase, ktoré sa uskutoční na záver festivalu Bratislava dňa 06.10.2019 v čase o 18:00 hod. v Mestskom Divadle P. O. Hviezdoslava (ďalej len „**podujatie**“)
- 1.2. Vstup na podujatie je na pozvánky.

2. Závazky oboch zmluvných strán

2.1. Spoluorganizátor sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje:

- 2.1.1. zabezpečiť dramaturgiu podujatia vrátane účinkujúcich; Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť prípadné honoráre účinkujúcim a akékoľvek ďalšie náklady súvisiace s ich účinkovaním na podujatí;
- 2.1.2. splniť notifikačnú povinnosť voči obci ohľadom podujatia v zmysle zákona č. 96/ 1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 2.1.3. že zodpovedá v súvislosti s podujatím za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za (ii.) prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo práva na ochranu osobnosti budú porušené, za (iii.) včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou kolektívnou správou autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a (iv.) uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej kolektívnej správe autorských práv;
- 2.1.4. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje;
- 2.1.5. vo všetkých a akýchkoľvek propagačných materiáloch k podujatiu umiestniť logo mesta Bratislava a logo BKIS;

2.1.6. že bude prezentovať BKIS ako spoluorganizátora podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch;

2.2. BKIS sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje :

- 2.2.1. poskytnúť priestor mestského Divadla P. O. Hviezdoslava za účelom konania podujatia dňa 06.10.2019 vrátane šatňového zázemia pre účinkujúcich;
- 2.2.2. zabezpečiť prevádzkové služby – prevádzkový dispečer, šatniarky (2 osoby), toaletárky (2 osoby) a zdravotnú službu;
- 2.2.3. zabezpečiť hostesky k uvádzaniu hostí do divadla (2 osoby),
- 2.2.4. zabezpečiť službu produkčného počas celej doby trvania prípravy a realizácie podujatia;
- 2.2.5. ozvuciť a nasvietiť podujatie a za týmto účelom zabezpečiť službu pódiového technika, operátora zvukovej techniky, osvetľovača;
- 2.2.6. zabezpečiť plátno, projektor, 2 x notebook, DVD player, videoréžiu a operátora projekčnej techniky
- 2.2.7. zabezpečiť tlač označenia sedenia na celú kapacitu mestského Divadla P. O. Hviezdoslava;
- 2.2.8. propagovať podujatie na web stránke BKIS;

3. Finančné podmienky k podujatiu

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že svoje vklady do spoločnej spolupráce pri organizovaní podujatia budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou, ak v Zmluve nie je ustanovené inak.
- 3.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje uhradiť BKIS vklad do spolupráce vo výške 1.200,- EUR (slovom: jedentisícristo eur), a to na základe faktúry vystavenej BKIS do 15 dní od skončenia podujatia, s lehotou splatnosti 30 dní.

4. Vyššia moc

- 4.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch,

teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

5. Záverečné ustanovenia

- 5.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 5.2. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene Spoluorganizátora sa týmto zaväzuje, že je oprávnená podpísať túto Zmluvu a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 5.3. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch v súvislosti s podujatím podľa Zmluvy.
- 5.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 5.5. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
- 5.6. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 5.7. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

- 5.8. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 5.9. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 5.10. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 5.11. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Ing. Vladimír Grežo, štatutár Bratislavské
kultúrne a informačné stredisko

Luís Antonio Balduino Carneiro,
veľvyslanec
Veľvyslanectvo Brazílie v Bratislave

Príloha č. 1: program podujatia

Capoeira Abadá – Sloboda v čase

06.10.2019, 18:00 DPOH

Jedinečné predstavenie Abadá Capoeira. Sloboda v čase je o zrode a pôvode afro-brazílskeho folklóru – capoeira. Spolu so svojimi hosťami Vás prostredníctvom tanca a hudby prevedú cestou rozmanitej kultúry Afriky, cez ponurný svet otroctva až ku slobode. Toto predstavenie bude unikátne a keďže v Brazílii všetko končí oslavami a sambou tak ani v tomto prípade to nebude výnimkou.